

Kurakaam tsipas kinatarangana Kirak yuw Israelchich kurakaam tsipas kinatarangchina anoo pakich kamanchintspa

¿Chakaja anoo yandarang?

Samuelarinparee yandarangiya. Itaru, izuuru yasamaam pinasakaniya.

¿Chakaama yandarang?

Israelchichpatatin yuwaan Israelchich kurakaam tsipas kinataranllina anoo kuk yasapana átu, yandarangiya.

¿Mayaamaja yandarang?

Israelchichee tputs mangoo p'tseemaam yandarangiya. Apanll iycha kurakarini, tápi átu yandarangiya.

¿Mayaatseeja kamanik?

Israelchich tputs pseertarsin taarangsin, ¿Chakaja Apanllee kuk iyaa tayapstach? tárangusin, tayapstampan ndunnaareeru, tputssha yuwaan waana chinarangana anuritam taaranganaya. Apanll sirú waanaa tiptsiree waneerangitaa, Kanaanshuchpa amikurtarus taarintspa, tárangitaa, ashtaa zapan tputs Kanaanshuchpa amikurtaranganaya. Sheersin, Kanaanshuch tputs tamakpasinaya ashiritam taaranganaya. Yutaritshishee kapung chinaranganaya.

Ashirucha, Apanllsha minshuchee tputs, kung Ortag arachich Israelchichee tputs wanimaaam zanganirangiya. Kusarangsin, tputsee pachat, wakaraatstam pachat, mzatseetstam sumaspat tirooranganaya. Israelchichee kapung kiyung yacharanganaya. Minshuch tputs kusta, minshuchtam tputs kusta, uru ashiranganaya.

Israelchichsha punirustarangusin, kiyung kachiyarangsin, Apanllee, Apaa, iyya istangasindama, tárangana. Tárangusin, Apanllsha uru istarangiya. Israelchichee tputsi minam ipusarangu, kurakaam ínarangiya. Shiysa tputsireetsi tapachindangcha, tárangu, undararee pachamaam tuwizpurtarangiya. 300 masachirini Apanll ashirangiya; uru tiptsiree istarangiya. Itaru ashtaa, tiptsirsha nda itsinsaru Apanllee chinaranganaya.

1. Anpur Israelchich tputs wanasir nda taaranganaya. Yuwari chinarangana anuri payurangana. (Kapitoro 1-2)
2. Yuwamand yutarit taarangana anumand Apanll arapich tputs zapan wanimaaam zanganirangiya. Itaru, Israelchich tputs kapung kiyung kachiyarangsin, Apanllee yusur mangoonarangsin, Apaa, istangasindama, tárangana. Apanllsha tputsee 12 urkareem zanganirangu, yusur zapish misha zangan, zangan ashirangiya, Israelchichee istamaama. Apanll ashishtar ashku, 300 mashach tushiyrangiya. (Kapitoro 3-16)
3. Anumunsha, Israelchichshitisin yusur tsim-bun kizpur yutarit chinarangusin, yusur yu-

taritshish tushiyrangiya. (Kapitoro 17-21)
 Ashiriya, wapparee Kurakaa tsipas kinatarana
 anoo kuku kamaneena.

Kurakaam tsipas kinatarangana Israelchichi

2

Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Apanll wa-sundurur Bokimap naatarangu anootsi

¹ Apanll wasundururee kamachtayaru, Guilgaalamand tsap káyaranllu, Bokimapsha Israelchichee kamankatu naatarangiya. Anushsha Apanll wasundurur kuseeramchu, Nuw siyaa Ijiptosh tsap tashitungarangina. Ashiri yuwaa sirútama siyaam tsap panachima tárange, anoo na tatsamchima. ² Itaru, siy anshuchpa tputs tsiyatintspa. Yuwaa muchimaam wayarangana anootstam pátangantsa, tárangeinawa. Itaru, siysa anoo ¿tamarangsa? Yuwaa nuw siyaa kamachtarangi anoo nda payurangsa. ³ Ashirucha, na in siyaa istacheezi. Anshuch tputs siyaa uru yutarit ínachapantsa. Mishat, waashchee apanllputsirini siysa tachitarus taatssa. Ndusha mapiyrush taatssa, ⁴⁻⁶ ántaru, Apanll wasundurur tsiyatssee iwatsparamchu, Israelchichsha tputs anoo tsiyatsis mazinarangusin, kapung tanuranganaya. Ashirucha, anootssha tsap yásamaranganaya Bokima atusina. Anshutam Apanllee ungirtamaam wayaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll Israelchichee waneerangu anootsi.

Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Josueyarinee tsipayaru, waanshutari watsapun mapurangana anootsi

⁷ Josueyarini kchitama ichingarusin kurakawtamsin, misha Israelchich tputs ashparitin Apanllee kuk zurmamshee Apanllee wanasirimshirini yuwaa Israelchicchee tputs istarangu anoo payuranganaya.

⁸ Josueyarini tsiparangu, 110 masachirini tatsamoothu. ⁹ Waanpeetam watsapuni Josueyarinee mapuranganaya. Watsapun sur Timnat-seraj anush wayaranganaya, yapeem zar charapungaratu puku ambi tsap sura Gasa yásamarangana anshu. ¹⁰ Wachinawshitisin Israelchich tputs yuw Josueypa ipuntarana anshitisin tsiparangitamsinanaya. Ashirucha, yuw mang kaneesichsha nlluranur nllurtarangana anshitisin nda yasaranganaya Apanllee zuramapaneetsi. Mishat, nduntam yasaranganaya yuwaa Apanll Israelchicchee istarangu anootsi.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Josueyarini tsipayaru waanshutari watsapun mapurangana anootsi.

Ashiriya, na minootssha kamanchinllpa yuwaa Israelchich Apanllee ungirtamaam kasarangana anootsi

¹¹⁻¹³ Israelchich tputs Apanllee ungirtamaam kasaranganaya yuwaa sirútama zitamarini ungirtarangana anootsi. Yuwaatsitam waanaatsi Ijiptosh tsap ishitungarangu, anootstaa kasayarusin, minootssha apanllputs yuwaa anshuchiri tputs ungirtakana anootssha

uwshtisin ungirtarangitamanaya, yuwaatssha tputs patumbich tinayarusin ungirtakana anootssha. In watacha Apanlliya, tárangeanaya. Anoo patumbchee sur Baalaa, misha sur Astartee anootseewsha ungirtaranganaya. Anoo ashirangsin, kapung yutaritshishish pshturanganaya. Anumandsha Apanll kapung tsiyantarangiya. ¹⁴ Ashirucha, Apanll kapung tsiyantayaru, Watsta. Waani undarar pshtuyaru, pachanll. Maachiritawaatstam waani yachinllinaya. Mishat, waani taarashee undarar tayutaritchiya. Waamun nda pakchiyam taxaramaam waritachinllinaya, Apanll wasundurur tárangeiya.

¹⁵ Ashirucha, waratamaam shitungatssin, Apanllsha anoo tputs nda kis naparangiya. Ichingarusin Israelchich yutarit shitungarangiya. Apanll waana kamanirangu anuritam tatsamoorangiyi. Ashirangu, anootsshhat Israelchich parangusin, kizpur kapung mang' mantsaranganaya. ¹⁶ Apanllshhat, waana yuwaa kiyung kachiykana anoo parangu, minum kurak wayarangiya tapachindamaama Israelchicheetsi.

¹⁷ Itaru ashirangitaa, uwshtisin anoo kuraka kuk nda payuranganaya. Apanlleetstam kuk nduntam payuranganaya. Sirútama zitamarini Apanlee kuk payurangitaatssin, kamachtamarineetstam tuminurangtaatssin, itaru uwshtisin nllurnur anoo kapeetaranganaya. Apanllputseetsimsha ungirtaranganaya; Apanlee kuk nda tuminaranganaya. ¹⁸ Itaru, Apanllsha waana kurakaam wayarangu, anoom istarangiya. An kurak kchitama

Apanll Israelchichee tapachindatariya undarar anshuchee kiyung nda yachamaama, watam kizpur nayniranguwa. Yuwaa kiyung kachiykana anoo parangu istarangiy. ¹⁹ Itaru ashirangitaa, kurak yuw ksutamapan taarangu an tsiparamchu, yusursha Israelchich yutaritshishee chinarranganaya. Taárash aranginasha waparimand kasiru yutarit taaranganaya. Zapan apanllputseetstam ungirtaranganaya. Taarshee sirapchee kasamaam nda zandaranganaya, yuwaa mantsir ashkana anootsi. ²⁰ Ashirucha, Apanllsha Israelchichee: Siy nuwaa kuki nda payurangsa. Yuwaa sirútama kamachtarangi anoo kapeetarangsa. ²¹ Anumand naturitana Kanaanshuchee tputs kapeetcheezi, yuwaa Josueyarini kasarangu anootsi, tárange. ²² Táyaru, Na nuwsha anoo tsapurunas ksutchima. ¿Tamapari Israelchich nuwaa kuki payuchinllinaya? Sirútama zitaminarni tamarangpasinaya ashtachinllinaya; izuuru nuwaa kuki payuchinllinaya, Apanll tárange.

²³ Ashirucha, Apanll Kanaanshuchee nda kapeetarangiy, yuwaa tsap Josueyarini kapeetamaam xapoorangu anootsi. Itaru, Apanllsha waana zandeeru, anoo tsapu waani taachpa tárange.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Israelchich tputs Apanllee kuk kapeetarangana anootsi.

4

Deboraan misha Balakaa na kamanchinllpa

¹ Ehudarini tsiparamchu, anamunsha iwaz yusur Israelchich tputs yutaritshishish tachitaranganaya. Apanlleetstam kuk kapeetaranganaya.

² Ashirucha, Apanll kasarangiya. Waani kurak Jabin yuw Kanaanshuchee tsap ksutku an kiyung yachachinllinaya, Apanll tárangeiya. An Jabin sundarumuncha urkari. Anuritam sur Sisaramuncha tsap sur Aroset-goyimash taarangiya. ³ Ansha kurak Jabin kapaachoo pshiyrshini 900 payurangiya. Anpat Israelchichee kiyung yacharangiya. Washunand tsimbun chunga masach Israelchich tputs kiyung kachiyaranganaya. Apanlee kuk kapeetarangitaatssin waantatamsin, Apaa, istangandama, tárangeiana. ⁴ Anpur zar Debora kurak Israelchicheem taarangiya. An Debora wazaranll sur Lapidotarini taarangiya.

⁵ An kurak uxinash kuyan waru tamapari ashiru anush puch uru kis kuxinxinaw ashtariya. Efrayinash tsap machimun uxinash taarangiya. Yakat Rama misha yakat Betela ashiru, anush apusash uxinasheem wayarangiya. Ashirucha, anoo parangusin, Israelchichsha amb naayarusin, tsiyatssee yartaranaya. ⁶ Minushsha zar Balakarineetsi* Debora kuruzurangiya tsiyatpi átu. Balakaa Abinowamarinchha wipaya, watsapunsha Kedes anush taarangiya. Ansha tputs Neftaliychichimuncha. Anootssha Debora tsiyatku, Shiyaan Apanll kamachtakiya tputsee tushaneemaama. Mach Taborshu

* **4:6** Utaáshucheema 11.32 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

tushaneengcha. 10 mil tputsi Neftaliyichich, misha Sabulónchichitamta washunandari tushaneengcha, tárangiya Debora.⁷ Itaru, ambinasha sundar urkar wasundururee kamachtakachu, Siyaa pachamaam zapan kuschinllinaya. Mishat, kapaachtam pshiyrshini zapantam kuschiya. Itaru, siysa anoo punirintspa. Siyaamana Apanll wizpurirnee panachiya. Siyaam tuwasineekpaz ashtachiya, Debor Balakaa tárangiya.

⁸ Balaksha: Waritacha naamaama. Itaru, shaanpata ipuneeruni. Wandaya shiy naamaam pinasakush, nuwsha nuwaanitana naamaam pinasaktana, Balaksha tárangiya. ⁹ Ashiri Deborsha: Ayu, nuwapapari ipuneeruch naachchi. Itaru, shiyaa pakich yasamaam kamankina yuwaa Apanll Sisaraa kasicheeja, tárangu, Kizamaripari kasichiya, tárangu, anootsi Debor tárangiya. Táyarandsin, Balakpat naataranganaya Kedesap tsapu. ¹⁰ Anush kusaranganaya, yuwash sundar washunand 10 mil shaniyarangana anshu. Ashpisin ashpatam Sabulónchichimucha misha ashpatam Neftaliyichichimuna. ¹¹ Itaru, Kenchichimuncha Móysisarini ungsiri, Itaru, minushsha zar watsta átu shitungarangiya yuwash taarangu anootsi. Sheeranllu, naatarangiya tsap sur Kedes kayumanashta anush taarangiya watsapun Sinayimshu.

¹² Ashiriya, Sisarsha k'kuzee kamanirangu, anoo Balaksha Abinowamarini wip mazinarangu, machimun karuwarangiya sura Taboramuna. ¹³ Sisarsha wasundurur zapan

tushaneerangu, marcharanganaya. Ka-paachurintam pshiyrshini 900 payuranganaya. Ashirucha, aship payurangusin, Aroset-goyima anumand káyashinusin, marachatarandsin, Kisunash tsap kusaranganaya. ¹⁴ Ashiriya, Deborsha kurak Balakaa: Natunaa shiyhat sundarurish machingi. Uru naakchush, shiyaam Apanll istachparee. Na in zar shiyaam wanasisrita Apanll tuyamandachiya, Deborsha kurak Balakaa tárangiya.

¹⁵ Balaksha: Ayu, táyanllu, wasundurur chung mil machtarangiya. Machimand Taboramand karuweerandsin, naarsin, apussha chamayangarangusin, warataranganaya. Apanllsha Sisarshuchee wasundurur tamiroosinlltarangiya. Kapaachush pshiyrshini naaku, anootstam tamiroosinlltarangiya. Ashirucha, waanpatatamsin pachakaktangat ashiranganaya. Sisarshuchee Balaksha wasundurur napatarach ashiranganaya. Anoo Sisarsha parangu, kapaachurinimuni pshiyrshini karuwaranllu, watspatarisha iripurangiya.

¹⁶ Balakshitisin wasundurur tachitaranganaya sundarootsitam, misha kapaachimun pshiyrshini naakana anootstam, k'chirpungpat kayungata, kayungata shitangat ashiranganaya. Kiyung yacharanganaya. Anpur zar ichingarusin Sisarshuch wasundurur tsiparanganaya. Nda minumtiyam kamungarangiya.

¹⁷ Sisarsha suwayaranllu, Jaelapsha pang' Eberap wizanll kusarangiya, watam sirútama Jaelaa wazaranll wamkurimun uwaa Eberaatsi.

¹⁸ Ashirucha, anootssha ambinaa kiz parangu,

Naani ningeema. Punirinllpa. Nuw shiyyaa pishuchinllpa pangishi, tárangu, pishurangiya yuwash nda tputs pakana anshu. ¹⁹ Sisarsha kizaa: Nuwaam kungurish pananda. Waachima, tárangu, kizsha ayu týayaru, wakaraa mimir tipayaru panarangiya. Waaramchu, yusur wapitam tapishurangiya. ²⁰ Sisarsha kizaa: Shiynaa pangusinung washitungash ksutataw shingcha. Tputs nllitarit kuskachu, shiyyaa, ¿Chak nish wantsush pangishish taara? tákchu, shiysa: Nish wanindaja, tángcha, tárangiya Sisara.

²¹ Táyaranllu, Sisar wapitam pangusish pshtuyaru, kanuskamchu, anshurisha kizpur maarangiya. Maaramchu anush kizsha martich, misha yasin taxumtam aship yáyaru, yuwash maaru anush apinlliri natu, maachkiree yasinpa tutsatseeru martichpasha taa ashirangu, yasinsha muchoo tshutarangiya; tsapuptari tstsarangiya. Amb sheeru, Sisararinee pacharangiya.

²² Balakarinsha amb kuseeru, nachungakatan ashirangiya Sisarariningazi. Anootssha Jael parangu, Nuw shiyyaam yámandachinllpa yuwangaz nachungakish anootsi, tárangu, Balakaa pangush yapshturangiya. Anush uwsha Sisaraa parangiya. Muchush yasinpat tstsam tsapuptari tshutaru tamuru parangiya.

²³ Ashirucha anumunsha, Apanll kuraka Jabina, Kanaanshuchee urkar, kapung tpazarangiya. ²⁴ Israelchichshitisin Jabinaa kapung kiyung yacharangusin, izuuru wipunashpatari kachingaranganaya. Apanll

kizpur Israelchichee ksutarangiya. Ashirucha, waamaritin kasiranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwa Debora kurak Balakpat ipuneersin Sisaraa wasundururpatari ashpari chingarangana anootsi.

5

*Ashiriya, na yuwaatssha Debora misha Balaka
Apanlee yaseerangana anootssha kamanchintspa*

¹ Debora, misha Balakaan anpur Apanlee yaseeksin, ántar ashiranganaya.

² Apaa, wapparee, tángtsa.

Nish Israelchich tputs zapan tapazeem taariya.

Pza, kundararpatini warateeni, táranguri, waanaatsi watsipun nda pachindarangsin, Ayu, tárangana.

Ashirucha Apaa, wapparee, ashparitini atiniya.

³ Kurakis mazinantsa.

Mishat, ksutamapanitamtis mazinang-tamtsa.

Nuw yaseekina Apanlee zurmapaneetsi; nuw yaseekina Apanleetsi, yuwa Israelchichee tapachindarangu anootsi.

⁴⁻⁵ Ashirucha, shiy Apaa, iyaa imachirangush, machip tsap Edomap wizpurireetsish tuyamandarangush, tsap kizpur mundaztarangiya.

Mishat, machtatam kanindtam kizpur ishipur
rangitamta.

Ashkachu anush, msassha, misha sinatam
tsapush kizpur pantsatarangiya.

Ashirangush, machsha sur Sinayi mundaz-
tarangitamta.

Apaa, shiyamun wizpurirish ashiranganaya.

⁶⁻⁷ Sirútama tputs sur Samagar taarangiya.

Anatarini wipa yuwapur Jaelarini taarangu
anpur zar
ichingarusin ngootsish naamaam
pinasamuna.

Chapungsha ngoots shunllip naataranaya.

Mishat, tarawzupantam tarawaztamaam
pinasaranganaya.

Ashirucha, nuwsha Debori Israelaa tapachin-
damaam kizpur chinarangina.

Kiz wipaa ksutku tamatarpari ashtapi
tárangina.

⁸ Apaa, shiy iyaa pachamaam ka-
machtarangush,

yuwamand iy apanllputsee ungirtarangini
anumand

Iyaatssha zapan pacharanganaya.

Sundar 40 mil taarangtaa,

itaru waratamaam pinasaranginiya.

Watam k'chirpungurini nduniwa.

Kizpur kiyung kachiyaranganiya.

⁹ Itaru, na in shiyaa Apaa, wapparee atiniya.

Kurakamuntam Israelchichimun mangini
ksakaniya.

Yuwamand watsipunoo nda pachin-darangsin,
tapazip kuruzaranguri, kis naatarangana
anumanda.

10-11 Ashiri yuwamand ashirangani anumand ichingarus Israelchichis taakis anis, pukiritamtis, misha kurikpantamtis Apanlee ungirtayani, yuwamand iyaa Israelchicheetsini tapachin-darangu anumanda.

Ngusambpa tsireej tsireej tángtsa.
Apanll iyamari kasimaam istarangiyiá, tángtsa.

12 Israelchichsha tputs tárangeanaya.
Natu Debora, támangi, chiyzangi.
Yaseengi minum yaseesshshi Apanlleetsi,
Balakaa Abinowamarinee wipaa, shiysha
natu chiyzangi.
Sheerush, tputsirish putamaw machingi,
tárangeanaya.

13 Israelchich tputs ichingarusin
karuwaranganaya waratamaama.
Yuwapa iy kizpurtanicha tárangeanaya anpata.
Ashiritam, Israelchichsha tputs shani-yaranganaya,
yuwanandari Apanll ipusarangu annandari
chiyzartaranganaya
waratamaama undararpata.

14 Efrayinchich tputs ashpatam wazawash
karuwaranganaya.

Anumunsha Benjaminchichsha wasundurur
zapantamsin tachitaranganaya.

Makirchichsha kurakaw karuwarangtamsi-
naya.

Mishat, Sabulónchich kupeernuw Deboraam
ksutarangana, ántamsina.

15-16 Mishat, Isaakarsha urkar Deborpa
ipunaranganaya.

Isaakarsha Balakaam istarangiya.

Uwsha Balakamun ush tachitarangitamta
wazawap karuwamaama.

Itaru, Rubenchichsha opeejaatsimari ksuta-
maam chinaranganaya;
nda tapazip naamaam zandaranganaya.

17 Minchichshitisin tputs Ortagumun
wing arachich Galaadash tsap
taarangtamsinaya.

Danarini, misha Aserarini ashpisin patush
ksutaranganaya ichingaroo boti.

18 Itaru, Sabulónchichsha, misha Neftaliy-
chichi anshasin
nda watsipunu pachindaranganaya.

Mapiyrsin pachamap naataranganaya
pachakaatssina.

19 Ashiriya, kurakshitisin Tanakshuch
káyashinusin,
kung Meguidush sur naattusin, anumunsha
Kanaanshuchsha
kurakaw kusarangtamsinaya.
Pachani táyarandsina.

Itaru, yuwaamb ashchinipa tárangana anoo

nda minumtiyam tatsamooranganaya.

²⁰ Yuwapur waratarangani anpur
íwarpichtam kanindpich tsangach
Aparich wizpur kapung an tuwas-i-
neerangiya,
waratkachuni Sisaraa iyamari kasimaama.

²¹ Sirútama, yuwapur Sisarpat
warataranguni,
iyamari tachiteeranlluni, pachakatanuni,
Kisunapsha tsap kusatan ashiranguni,
Ichingaru ashpartaa kundarareetsini kachin-
garanganiya.

Uru arangitamanasha nuw Debori
sundaruripti marchakuri, Apanllpa wizpur
kasichima, nuw tárangee.

²² Sisarsha kapaachurini zapan shitungeeshi-
nusin,
shurangakatunusin, waxizup kapung
kimaranginya.

²³ Ashiritaa, Meroッシュha tputs Sisaraa nda
tuxararanganaya.

Ashirucha, Apanll wasundurur,
Nuw Merosshuchee tputs wanichima,
yuwamand nda pakchiyam Israelchich-
patatin istamaam zandarangana
anumanda, tárangei.

²⁴ Jaela Eberaa wizanll,
¿tamaru shiyaam Apanll istaranga?
Shiyamari kasiksha.

Ichingaroo kizaptatis yuwaptatis washunand
taakis anpatatis ichingaroo shiyamari
kasiksha.

²⁵ Sisar shiyash kusarangu,
Kungurish pananda waapi, tárangu,
shiysha wakar mimir ksaneeyarush
panarangsha.

Sisarsha anoo kis waarangiya.

Sheeru, kanuskamchu, maashipsha naayaru,
kis maarangiya.

²⁶ Maaramchu, anush shiysha, izari Jael,
yasin taxumtam kuwish mbazinungach
yáyarush,
martichoootssha mbutsanungach yáyarush,
anpa apinll naateerush, maachkiree taa
ashirangush,
yasinsha taxumtam tsapuptari tshutaru tst-
sarangiya.

²⁷ Ashirangush, Sisarsha tsipakchu, tum tum
tum ashishtaramach ashirangiya.
Shaanshu kutsish tamuramchu kasarangsha.

²⁸ Sisarsha wanir pangusinung washitungash
kizpur mangu mantsaku,
napanapaw ngootsip ashirangu,
Ipari ¿tamanlleeja? Mishat, ¿kapaachutam tapaz-
pan tamanlleeja? átu,

mangu kizpur mantsarangu,
anoo muchchursha parangu,

²⁹ Mangish mantsarinllpa.

¿Ndusha waamaritin, ³⁰ kasirangusin,
sundaroom kizaa panakana?

Mishat, ḡndusha kamisaatstam wanasir-
imshee Sisaraam panakana?
 Mishat, ḡpaneeroostam wayarpunish
kapchamaam panakana?
 Ashkupsinaya, kureeranaya, Sisar wanir
muchchur tárangiy.

³¹ Ashiriya, Debora misha Balakaa ashpisin Apan-
llee yaseeksin,

Apaa, shiy ḡtamaru iyaam istarangsha?
 Shiyapat wizpurirish kundarareetsini ashpari
kachingaranganiya.
 Kundarareetsish Apaa, ashparit kchingangcha.
 Itaru, na Apaa, yuwamarisha shiyamun
mang' tatkana anumarishtisin
waani taachinllinaya, zar wachamuree
tamarupa tuwasinitariya.
 Ashirusin tuwasineersin taachinllinaya,

Debora misha Balakaa ashirusin Apanllee
yaseeksin ántar ashiranganaya.

Anumunsha yuwamun waratarangana anu-
mun iwaz, ipunpunar chungarani (40) masach
ashchiri tsap wanasirsha taaranganaya.

Ashiriya, na yuwa Israelchich Apanllpa
wizpur undararee kachingarangana anoo
kamaneena.

6

*Ashiriya, na yuwaatssha Apanll Jedeyonaa
ipusarangu anootssha kamanchinllpa*

¹ Israelchich anumun iwaz yusur yutaritshishee chinaranganaya. Apanllee kuk kapeetaranganaya. Anumandsha Apanll tsiyantayaru, Waani Madiyanshuch tputs kiyung yachaksin taachinllinaya. Ichingaru arangich kuwiz tsimbun matayaru (7) masach kiyung kachiykusin taachinllinpa, Apanll Israelchichee tárangiya. ² Ashirucha, Madiyanshuchsha Israelchichee kiyung yachakhusin, suwaranganaya. Machipsha, misha wachushtam pshtuyarusin, tapishuranganaya. ³ Ashiriya, Israelchichee tásumimar Madiyanshuch pakhusin, ashpari ichingtaranaya. Mishat, Amalekshuchtam, mishat yapchitam zar yaku ambchitamsin tputs kuseersin, ichingarusin kiyung yacharanganaya Israelchicheetsi. ⁴⁻⁶ Ashpisin an tputs pshturanganaya Israelchichish watsapuni. Anush kuseersin, mzatseewaatstam tayutaritaranganaya. Mishat, chinuwaatstam opeejarineetstam, misha wakararneetstam, misha burrootstam ashpartaa ichingaranganaya. Nda minumtiyam amuyaam kasaranganaya. Zapan kusataranganaya kameechumuna. Kameechoo táchimaam nda wanindamuna. Aship mzatsish pchich taataru aship kameechumun kuxinarusin kusaranganaya. Aship kusarangsin, Israelchichee kiyung yachayaranganaya. Anpuritam zar, tsap Gasash ashiritam kiyung kachiyaranganaya. ⁷ Ashirangsin, Israelchich Apanllee tsiyataranganaya. Apaa, shiysha iyaa ashpartaatssini tapachindangcha, yuwaa Madiyanshuch iyaa kiyung yachakana anootsi,

táraganaya. ⁸ Apanllsha minum tputs ipuseeru, zanganirangiya tapachindamaama. Apanll ipusamarni kamanku, Yuw siyaa Ijiptosh tsap kiyung kachiykus tapachindarangu antam, ningeem siyap zanganirangiya, nuwaa táragiya. ⁹ Nda siyaatsimari yuwaan Ijiptosh kiyung kachiykis nda anootsimari tapachindarangiya. Minpitchcheewa tsap yuwawaa kiyung kachiykana anoowaatstam tapachindarangiya. Mishat, yuwaan Apanllee kuk payukana anuwa istarangiya. Yuwaatsshitisin nda waanaatsi kuk payuku anoottsshitisin tpachingayaru, watsapunee yuwaamsha waanaatsi kuk payukana anoomsha panarangiya watsapuneema, Apanll ipusamarni kamanku táragiya. ¹⁰ Apanllsha, Nuw kuki itsinsampancha. Nuw siyaa apanllputsee yuwaan Amorrewshuch ungirtakana anoo siysa ungirtarintspa, táranguri, itaru siysa nuwaa kuki nda payurangsa. Izuuру kapeetarangsa, Apanll Israelchichee táragiya. ¹¹ Anumunsha Apanll wasundurur kuseeru, Ofrash tsap yasinash puch kuxinarangiya, yuwash Jowasarini kuxinku anshu. Jowasarini Abiyeserchichimuncha. Jowasarini Jedeyon* wipamuncha. Ashirucha, yuwash kizarunaa tiringeersin, wakungarimarisha vinoom yátarana anush Jedeyonsha tirikurineetsi tapusku, kuxinxinaw ashirangiya, Madiyanshuch parundama átu. ¹² Anushsha Apanllsha wasundurur Jedeyonaa yakarangu, Shiy Jedeyonaa, kizpurtishcha. Shiyamari tputsee

* **6:11** Utaáshucheema. 11.32 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

kasichsha, watam Apanll shiyaa kizpur ksutkuwa,* Apanll wasundurur Jedeyonaa tárangiya.

13 Anoo Jedeyonaa mazinarangu, Xamachi, ichee. Na shiysha mazinanganlla; Ashiriya, ¿tamasha Apanll iyaa ksutka? Ashiri ¿na in kiyung kachiykini anoo nda istaka? misha ¿tamasha nda wizpurir yámandaka? ¿Sirú Ijiptosh tamarangpari nda ashka? ¿Tamarina sirútama iy zitaminarni kamanirangsin, Apanlee wanasisrimshirini parangtanicha? táranganaya. Ashiriya, na in Apanll iyaa watstamariparee kasarangiya. Waani Madiyanshuch kiyung yachaksin taachinllinpa tárangparee, tárangiya Jedeyonaa Apanlee wasundururi.

14 Apanllsha wasundurur Jedeyonaa napeeru, Nduni shiy pari Israelchichee tapachindachsha yuwaa Madiyanshuch kiyung yachakana anootsiya, watam shiy kizpurshawa. Shiynaa nuwamun mangish tatungandama. Nuw shiyaam istachinllpa, Apanll wasundurur Jedeyonaa tárangiya.

15 Jedeyonsha Apanlee: Itaru, Apaa, nuw ¿tamayreezi Israelchichee tapachindaychee? Watam nuwachich tputs wanindaja; pakchimani taariniya. Itaru, Manaseschich tputs zapansincha. Mishat, nuw ichingarumand maachiriti tsapushtana.* ¿Antaati nuw kizpureezi? tárangiya Jedeyonaa.

* **6:12** Lukasa 1.28 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta. * **6:15** Romshucheema 9.10-13 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

¹⁶ Apanllsha: Na mazinancha. Shiy ichingaroo kapeetamaam waritaksha. Nuwapa wizpuriri nuw shiyaam istachinllpa. Minumtaatspaz tputs kapeetkachush ashtachsha. Ichingaru Madiyan-shuchee shiyamari kasichsha, Apanll Jedeyonaa tárangeya.

¹⁷ Ashiriya, Jedeyonsha Apanlee wasundurur: Nuwamaritaya, Apanllpa wizpur kasichuri, ashiriya shiysha nuwaam Apanlee wizpur yámandangandama zurampatarta nuwaama, watam nuwaa átshawa. ¹⁸ Musá kanapinllpa. Nuwash ktungangimasi; xamachi. Nuwma maachi yátama shiyaam mbutamaama, átu, Apanllsha wasundurur: Ayu, neetsiri shiyaam kutachinllpa, tárangeya.

¹⁹ Táyaranllu, Jedeyon pangup naayaru, anush kusarangu, minum kaapar pacharangiya. Mishat, chung kil tirik wasipuraa pangaam ísimaa yarangiya yuwamash nda tputaru anumashi. Anumunsha, wanutsee tsumbush pshtarangiya. Sheeru, wakungureetssha ngusambash zawaiterangia. Aship an yushindarangiya Apanlleema. ²⁰ Anoo Apanllsha wasundurur: Natu in wanuts patumbchimun wayangi; pangatam wayangi. Sheerush, anumun iwaz wakungursha tuchumungi, tárangeya. ²¹ Sheeru, anumunsha Apanllsha wasundurur tushuwshishpa 5 wanutsee, misha pangaatsitam tu ashirangu, anuritam patumbichsha kurarangiya. Ichingaru muchirangiya wanutseetsi misha pangatamta. Ashirangu, anumun Apanllsha wasundurur tsipta ashirangiya. ²² Ashkachu, anoo Jedeyonsha

paru, ¿Tamaru Apanll wizpur ashka? tárangu, kapung punirangu, Aay, tárangiya. Anush tsiyatku, Apaa, tsipakchima, watam shiyaptari sundarurish tasaseeruni, tsiyataranganiwa, Jedeyon Apanllee tárangiya.

²³ Itaru, Apanllsha: Watsta; punirinllpa. ¿Tamarreeja shiy tsipachish? Itaru, nuw shiyaam wanasisrimash panati aturi, kusarangina, Jedeyonaa Apanll tárangiya.

²⁴ Ashirucha, sheeru, anshuri Jedeyon Apanlleem muchimaam wayarangiya. Yuwash muchku anootssha Apanll wanasisrimshirini átu yásamarangiya. Yuw Jedeyonarini Apanlleem muchimaam wayarangu an na wandari taariya Abiyeserash tsapi.

²⁵ Anuritam psaan Apanll Jedeyonaa: Aparpish wakararni napashini yuw masachirini arangich kuwiz tsimbun matayaru taaru anu. Itaru, yuw napkush wanasisri wanuts kapungu an yamancha. Sheerush, yuw Baalaam ungirtamaam aparish wayarana anoo toropat pshiyreerush, izuuru kpitangcha. Mishat, yasimatam apanllputs Asera anootstam kpitangtamcha. ²⁶ Sheerush, anumun shiysha nuwaam muchimaam wayangcha. Patumbich yáyrush, wanasisir kayateerush, anumun nuwaa ungirtangcha. Anumunshat, wakararish yáyarush, yuwapat yasin apanllputsee kapeetarangish sur Aseraatsi anpat yasin wayayrush muchinch, Jedeyonaa Apanll tárangiya.

²⁷ Ashiriya, anuritam psaan Jedeyon chiyzayaru, wasundururee chung yamayaranllu, naatarangiya. Yuwartatam Apanll kamachtarangu anuritam tuminurangiy.

Itaru, nda kaschir patatamaam zandarangiyi. Maachiritawaatstam, wapareetstam, misha tputseetstam yuwapa taakana anpatatin punirangiyi. ²⁸ Putamsha puturi tputs yuw anshuchiri taakana anshatssin yuwaa Baalaam muchkana anoo kapeetam paranganaya. Mishat, anshuritam yasin apanllputshish xiyarangu anootstam kapeetamatam paranganaya. ²⁹ Anootssha parangusin, waanpatatin masharanganaya; ¿Nee chakaja ashtar? táraganaya. Zapan mashta, mashta ashishtar ashirangsin, zapish yasaranganaya. Jowastanda wip Jedeyon sheeru, táraganaya. ³⁰ Tárangusin, Jowasarineetssha: Natu iparish yamashini. Naturi pachachinipa. ¿Mayaamsha yuwaa Baalaam muchimaam wayarangini anoo, misha yasinatam anush xiyarangu anootsitam kapeetaranguwa? táraganaya Jowasarineetsi.

³¹ Tárangusin, anoo Jowasarinshitini: Itaru, na mazinangantsa. ¿Antaatiya siy tapachindamaam Baalaam waritakis? ¿Baalpari iyaa tapachindachiya siy átis? Yuw tputs Baalaam tapachindamaam chinaku an tsipamaam waritakcha ndatum a zar taraseeru. Ashiriya, Baal Apanlliya ¿tamasha nda tapachindaka yuwaa Jedeyon kapeetarangu anootsee? Jowasarin tputsee táragiya.

³² Yuwash ashirangu anush Jedeyonaa misha suru yásamaranganaya Jerobaala atusina, watam Jowasarin tamapari Baal Apanlliya ashiru waanaatsi tapachindachiya, yuwaa waanaatsi ungirtashini Jedeyon kapeetarangu anootsiya, táraganaya.

³³ Ashirangu, anumandsha Madiyanshuch, mishat Amalekshuch, mishat yapich zar yaku ambchitamsin washunand shaniyeersin naataranganaya. Kungoo Ortagoo kiteerandsin, Israelchichish tsap washunand shaniyaranganaya. ³⁴ Ashiriya, Jedeyonaa Apanll wasundurur kizpur ksutarangu, uwsha Jedeyon kaaparash wits yáyaru, kapung puu puu tárangeya tputsee ashpari tushaneemaama Abiyesershucheetsi. ³⁵ Sheeru, tputseetstam zanganirangiya tsiyatssee kamanimaama. Uwsha tputs tsiyatssee kamanirangiya Manasesshucheetsi. Uwshtisin ashparitin shaniyaranganaya. Minootssha tputs zanganirangitamta minupsha kamanimaama. Uwsha kamanirangitamta Aserarinchicheetsi, misha Sabulónarinchicheetsi, misha Neftaliyarinchicheetsi. Ashpisin an washunandarisha shaniyaranganaya.

³⁶ Jedeyonsha Apanllee: Ashiriya, ¿kamapari shiy nuwaa istacheesha? Shiyapa wizpurirish nuw Israelchichee tapachindacheena. Shiyapa ichtaru tsiyatarangani anuritanaariya chinakush, nuwaam kamapari shaanaatsi wizpurirish yámandachsha. ³⁷ Ashiriya, nuw opeejaa pur punll ashiru anoo wayachima yuwash tirikoo turambateersin ipuskana anshu. ¿Tamapari pusha puturi napkaturi, in opeej pur kachachtam kungupa pangchina? Wishchipsha tsapush ashchiri puz taturpiru anoo pangchina, Pakchuri, ashiriya, Zurakcha, táchima. Israelchichee tapachindachpachee Apanllpa wizpuriya, táchima, Jedeyon tárangeya.

38 Jedeyon yapiritam shingi tárangu anuritam tatsamoorangiya Apanlli. Ashiri, putam puturisha Jedeyon chiyzayaranllu, naatarangiya. Anushsha opeeja pur yáyaru, napku, kizpur kachach parangiya. Uwsha anoo yurupshirangu kung chkur ashirangu, minum mangaw tatsitarangiya. 39 Anumunsha yusur, Jedeyon Apanlee: Na yusur minumarisha kamachtamaam zandkina shiyaatsi. Itaru, yuwaa áti anoo tsiyantarinllpa. Na nimun opeeja pur izuuru puzangcha. Sheerush, wishchipsha timburanlliz ashchiri izuuru kachachtangcha, Jedeyon Apanlee tárangya. 40 Apanllsha anuritam psaan tatsamoorangiya. Putam puturi yusur napku, opeej pur ashchiri kizpur puz ashirangiya. Itaru, wishchipsha ashchiri kizpur kachachtarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll Jedeyonaam waanaatsi wizpur wanasisitaatsiri yámandarangu anootsi.

7

*Ashiriya, na minootsha kamanchintspa yuwaa
Jedeyon Madiyanshuchpa waratarangana anootsi*

1 Ashiriya, Jedeyon yuw Jerobaala atusin yásamarangana an wasundurur ichingarusin psaan tarasitaranllu chiyzartaranganaya. Sheerandsin, naataranganaya tsangamaama. Tsap Harodshu anushsha kusaranganaya, Madiyanshuchshitisin anumand yap zar puku ambiyam tashtap wazawash shaniyaranganaya Morey kayumanashta yuw

Jedeyon shaniyarangana anu. ² Apanllsha Jedeyonaa, Na mazinancha. Shiy sundarurish zapancha. Ashpis Madiyanshuchpa waratkachus, shiyamari sundarurish kasikchu, Yanpatataricha wizpurirni kasirangini kundarareetsini, táchpasinaya. ³ Ashiriya, shiyinaa Jedeyonaa, sundarureetsish ashpari tushaneeyarush, mashangcha; Yuw tputs puniku an kanapumaam pangup waritachpari, tángcha. Ashiriya, Jedeyonsha masharangu, sundar 22 mil wapitam kanapuranganaya. Chungamarisha mil naataranganaya. ⁴ Yusursha Apanll Jedeyonaa tsiyatarangiya. Wandaritam sundarurish zapani. Ashiriya, kungup waamaam machingi. Anush nuw natstachima. ¿Tamamaja shiyapa naachinllina? Mishat, ¿tamamazinllinaja nda naachinllina? anoo natstachima, Apanll Jedeyonaa tárangiya. ⁵ Jedeyonsha ayu týaranllu, kungup waamaam machtarangiya. Anushsha kungoo waaksin, Apanllsha ipusarangiya. Yuwanandari timucheersin, kungoo waakana annandari piyam tushaneengi. Mishat, yuwanandaritam uwish kungoo tipayrusin, tumuz waataru ashkana annandaritam piyam tushaneengi, Jedeyonaa Apanll tárangiya. ⁶ Ashiriya, sundar 300 uwish kungoo tipayrusin, tumuz waaku tamatarpari ashiranganaya. Itaru, piyartachshitisin ichingarusin timucheersin, kungoo waaranganaya. ⁷ Apanllsha Jedeyonaa, Ashiriya, natunaa waritacha. Nipat sundar 300 anpat nuw tapachindachima. Siyamari Madiyanshuchee uru kasitssa nuwapa wizpuriri. Itaru, piyartashsha waani kanapuchinllinpa

waanpeetaw pangu, Apanll tárangiya. ⁸ Ashiriya, Jedeyonsha piyartachee yuwaa kanapkachinllina anoo wakararni wits yaranganaya. Mishat, muritsaatstam pakchee yaranganaya. Sheeru, ashiriya kanapuntsa siyaa týaru, waamarishtisin sundar 300 anpat shaniyaranganaya. Anumand Madiyanshuch arap wazawash shaniyarangtamsinaya.

⁹ Ashiriya, anuritam psaan Jedeyonaa Apanll, Natu chiyzayarush, Madiyanash pshtuyarush, pachangints. Uru nuw shiyaam istachinllpa siyamari kasimaama. ¹⁰ Itaru, wandaya shaanitari pshtumaam punikush, sundarurpatish taaru anpat ipuneerush, naatacha napashinints yuwash Madiyanshuch shaneerana anshu, tárangiya. ¹¹ Anush kuseerush, mazinancha yuwaa anshuch tsiyatkana anootsi. Anoo mazinakchush, ndushapa punichsha, Apanll Jedeyonaa tárangu, uwsha ayu týaranllu, ipuneerandsin tputs sur Puraa anpat naataranganaya yuwash Madiyanshuch wasundurur tsangarana ambi. ¹² Anush kusarangu, parangiya Madiyanshuch, misha Amalekshuch, misha yapchitamsin zar yaku ambchitamsin tputs washunand zapan masaru tsapoo tstsamari tstsarу ashpari pchich mzatsish taataru, ashpari an shaniyaranganaya. Mishat, kameechurintam zapan shanee ashirangiya; ashpari mazachi táchimaam pinasamuna. ¹³ Anushshat, Jedeyon kusarangu, mazinarangiya. Minum sundar chiyzayaru, wipunashee kamanirangiya, yuwaa pamasarangu anootsi. Maaranguri parangina. Minum pang' katungamaam yutarita anumash

machimand káyashinu kuripungaktaranllu, iyamunsha pangini chamayangarangu, tpaw ashirangu, iysha pangini yupangarangiyi, amb ashiru pamasarangina, sundar wipunashee kamanku tárangeya.

¹⁴ Wipunashsha an yuw pamasarangish an ḥantaatiya min chinashish wanindaja? Minumaritcha. Israelchich Jowasarini wip Jedeyon, ancha ichingaru Madiyanshuchee waamari kasichiya iyashuch sundaru, watam uru Apanll Jedeyonshuchee sundar kapungpari ksutchiya iyamari kasimaama. Anoomcha shiy pamasarangish, sundar wipunashee tárangeya.

¹⁵ Ashiriya, anootssha Jedeyon mazinarangu yuwaas pamasarangaru anoo, misha yuwaatsitam ashtachu anootsitam yasarangu, uwsha Apanlee ungirtarangiya. Sheeranllu, Jedeyon wapitam kanapurangiya, yap sundar shaneerana ambitamta. Anushsha kusarangu, ashparita sundar, Natu chiyzangints. Na in zar Apanll iyaam wizpurirneetsi panachiya. Iyamaripari Madiyanshuchee kasichchee, Jedeyon wasundururee tárangeya.

¹⁶ Sheeru, Jedeyon sundaroo tuchip chawpishtarangiya, Minush ashpatam, minush ashpatam, minushsha ashpatam ashiru wayarangiya. Anumunsha ichingaroom wakaraa wits panarangiya. Mishat, muritsaatstam pakcheewaa kayatama anootstam kurimunazeewaa ichingaroom sundar panarangitamta. Anushsha muritsash tuzaz pshtayarusin, ashparitin tirooranganaya.
¹⁷ Jedeyonsha ashparita wasundurur, Na

watsirikachuni, Madiyanshuchish taárash mangiptis nuwaa napangasindama. Nuw tamakina siysa ambitam shingtsa. Nuwashutam tuminungtsa, tárangiya. ¹⁸ Yuwartatam nuwaana, misha sundaruri ichingarusin puu puu tákchusin, anuritam siysa ashparitamis kapung puu puu tángtamtsa. Táyarus, kapung jeey jeey táyarus, Apanllpa wizpuri, misha Jedeyonpatatam wizpuri natu taringsints, tángtsa, tárangiya. ¹⁹ Jedeyonsha wasundururee 100 machirangiya. Sheeranllu, Madiyanash watsapun psaansha kusatan ashirangiya. Zarpantaatiya wachamureetseem pakchimshita, yuw sundar ichtaru tsangaru, anoo nllitaritaa sundar istamaam pakchimsha pishtaru anushsha ichingarusin, kapung puu puu táyarusin, muritsaatssha yuwaa tiroom payurutarana anootssha ashpari pátangaranganaya. ²⁰ Ashiritam minshitisin tsimbunisin chawpishtam piyam shaneeru, piyam shaneeru, ashirana anshitisin anuritam ambitam ashiranganaya. Yuw tuzazee tiroom payurutarana anoo mbazinungich íwar itsiraranganaya. Mishat, wakaraatssha wits mbutsanungich yaranganaya. Sheersin, kapung puu puu táyarusin, Jeey, jeey. Apanllpa wizpurirni, misha Jedeyonpatatam wizpurirni taringsints kaapanapa, táranganaya.

²¹ Israelchich zamangarangusin, anumun pakich zamata ashiranganaya. Yuwashuri taturpeersin shaneeru, piyam shaneeru, ashirana anshoowarita. Anootsshhat undarar Madiyanshuch sundar mazinarangusin, suwamaam iripumbaranll ashiranganaya.

²² Itaru, Israelchich yusursha puu puu tárangusin, anush Apanllsha undararee Madiyanshuchee wasundurur tamiroosinlltarangiya. Waan-patatsitisin pachakaktangat ashiranganaya. Ashpatamsin suwaranganaya. Sheerandsin, ngoots sur Bet-sita amb naayarandsin, yapsha waantin watsapun Abel-Meholá tspakatu ambsha kusatan ashiranganaya, tsap sur Tabata watsiritanashta. ²³ Ashiriya, Jedeyonsha sundaroo kuruzurangiya Neftaliychichee, misha Aserchichee, ichingaroo Manaseschicheetstam kuruzurangiya Madiyanshuchpa waratamaama. ²⁴ Ashiriya, Jedeyonsha tputsish tsiyatssee kamachtarangiya ichingaroom tsap yuwash Efrayinchich taarangana anshucheema. Ansha tputs kamanku, Naanints ashparitis Madiyanshuchpa warateeni. Mishat, ashpatamis Ortagoo kung ksutantsa anumand arangeem tuwash Bet-baramun katsiparu ksutantsa amb Madiyanshuch nda kitamaama, tsiyatssee kamanku tárangiya. Anootssha uwshtisin ichingarusin Efrayinchich kukoo payuranganaya. ²⁵ Ashirangsin, anush pacharanganaya. Orebaatsi, misha Sebaatsi chingaranganaya, ashpari tsimbun kurak taarangu Madiyanshuchi anootsi. Orebaa pacharanganaya yuwash patumbich kapung machtaru kuxinaru anshu. Ashirucha, anumand anoo machee yásamaranganaya Orebaa atusina. Anumunsha Sebatsha pacharanganaya, yuwash kizarunaa kateersin wakungureetssha vinoom yátarana anshu. Ashirucha, anootssha kayatama yásamaranganaya Seba atusina. Sheersin,

ichingaru Madiyanshuchee kachingaranganaya, Jedeyonsha Orebaa, misha Seba anoo much turuyaru, yáyranllu, naatarangiya. Wapitam yap kung Ortag arachich káyashinu ambitam naatarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Madiyanshuchee kurak tsimbunari Israelchich chingarangana anootsi.

8

Ashiriya, na minootssha kamanchintspayuwaa Israelchich iwatspamaamarisha Madiyanshuchpa waratarangana anootsi

¹ Ashiriya, tputs Efrayinchichirini tsiyantaranganaya Jedeyonaatsi. Anush tsiyatkusin, ¿Mayaamsha shiy nda iyaa waratachtanitanda Madiyanshuchpata tárangsha? ¿Mayaamsha shiy nda iyaa kamanirangsha? táranganyaa.

² Jedeyonsha, Na, siysa mazinantsa. Siyapa yuwapat waratarangis anpat táchkuch, ¿antaati tatsamooreeja? nduncha. Siy pakchimtaatiya waratarangus, itaru yuwaa iy waratarangani anoo arangeem kasiru waratarangsa. ³ Itaru, iysha Apanllpa wizpur warataranguni, putaranginiya Madiyanshuchee urkari. Orebaa, misha Seba anoo putayruni, pacharanginiya. Itaru, ¿tamaru iy ashkiniya? Iyaam Apanll kapung istarangiya, Jedeyon tárangeiya. Anootssha tputs mazinarangusin, Efrayinchichirini Jedeyonaa kizpur tsiyantarangitaatssin, itaru chinarangshitisinaya.

⁴ Jedeyon, misha wasundurur 300 anpat naayaranllu, kungoo Ortagoo kitaranganaya.

Ashirangsin, anush kizpur niziranganaya. Itaru ashiritaa, undararee aranginasha tachitaranganaya. ⁵ Sheeranllu, tsap Sokotash kusaranganaya. Anushsha Jedeyon anshuchetssha tputs, Nuwaam katungats panangasinda. Sundarureemi martapi. Arap naaranguni, niziranganiya. Kurakaam Madiyanshucheem urkar Seba, misha Salmunaa anoom putapani atuni ashkiniya, tárangeiya Jedeyonaa.

⁶ Sokotshuchsha kurak Jedeyonaa, ¿Mayaamshitaja katungtsee sundarureemish panachinee? Watam ndaturi putasawa, Sebaatsee misha Salmunaatsee, tárangeiya.

⁷ Jedeyonsha kurakaa, Waritariya. Itaru, Apanllpa wizpur putachpariniya Sebaatsi, misha Salmunaatstamta. Putayachuri, yusursha ningitam kanapchiniya siyangzi. Anush kuskachuni, siyaa putayaruni, yasinpa wapar pizpatari taaru anpat pzkoochiniya, Jedeyon Sokotshuchee kurak tárangeiya.

⁸ Jedeyon piyamsha naatarangu, tsap sur Penuelpi. Anushsha kuseeramchu, anshuchetssha tputs yusursha katungtsee masharangiya wasundurureem martamaama. Anshuchshitisin nduntam katungtsee panamaam zandaranganaya. Sokotshuch kurak amarangpari ambitam tsiyataranganaya, tárangeiya. ⁹ Jedeyonsha, Waritariya. Na yuwangaz naayarani an iwapayachuni, nish yusur kuskachuni, na yuwaayateerus tsapupa íwar tuxiykeerangis anoo kapeeteeri kasachima, tárangeiya.

¹⁰ Táyaranllu, naatarangiya. Anushsha Jedeyon undararee parangiya Sebaatsi misha Salmunaatsi, Sokotash tsapu. Anush shaneersin, wasundururpa washunand 15 mil yapchiptam zar yaku ambchitam kusarangana; sundar shanee ashiranganaya. Watam Israelchichi piyartacheetsimsha 121 mil pacharanganawa. Ashirucha, pakchimsha shanee ashiranganaya. ¹¹ Jedeyonsha anoo parangu, minushsha ngoots machip káreerachu naatarangiya. An ngoots yap zar yaku amb taarangiya. Anush naayarusin, kustaranaya tsap Nobshu, misha Jogbeyshu. Ashirucha, ambsha iturpiyashinu, yuwashsha mapiyrana anushsha pshtuyarusin, pacharanganaya. ¹² Ashirangsin, anush Seba misha Salmuna suwaranganaya. Ashirangtaatssin, itaru Jedeyonsha wasundururpa tachitaranganaya. Anush ashparita kamateersin, putaranganaya. Yuwash ashirangana anush Madiyanshuch zapan waanpatatamsin mamarparanganaya; misha kapung puniranganaya Israelchicheetsi.

¹³ Jedeyon pachamap kanapeeshinu, ngootsish naanatanusin, yap Eresa tsap naakana anush, ¹⁴ kanungasee Sokotshuchee parangu putarangiya. Putayru, masharangiya kurakaa suru. Uwsha kanungassha ichingaru kurak 77 taaru anoo sur kamanirangiya. ¹⁵ Ashiriya, Jedeyonsha anpataw Sokotshuchpa kurak tsiyatamaam naatarangiya. Anush kusarangu, Siy nuwaa tayutaritarangus, mantsir tsiyatarangus, misha nuwaamatam sundarureetsi katungtsee nda panarangsa,

watam ndaturi kurakaa Sebaa misha Salmunaa putasawa, átus, ¿Mayaamaja siyaam mangutaritani katungtsee panachini? tárangsa. ¿Yuwaa tárangis anoo chinaris? Na in yuwaa tárangis anoo yushindaranginiya, tárangiya Jedeyonaa.

16 Táyaru, anumun Jedeyon Sokotshuchee kurak putayru, pzkoorangiya yuwapa yasin wapar taaru anpata. Sheeru kasarangiyi.

17 Sheerandsin, minupsha ngoots kusarangiyi. Anushsha yuwaa tsapupa kayateersin, íwar tuxiykeerangana anootssha kapeetarangiyi. Ansha yupangayashinu, anshuchee tputs zapan pacharangiyi. **18** Sheeru, anumunsha Jedeyon Sebaa misha Salmunaa masharangiyi. Yuw siy tputsee Taborash pacharangis ¿an chak ashiru parangsa? tárangiyi. Sebsha, misha Salmunaa anshitisin, Shiy tamapari ashiru anoo pacharanginiya. Mishat, wamartam wanasireew kurak wip ashirusin paranginiya, táranganaya.

19 Anootssha Jedeyon mazinarangu, kapung tsiyatarangiyi. Yuwaa siy pacharangis anoo nuwcha zuwanlli washunandari minumtashuri aneerni nllurtarangini anu, Apanll waana yasaritamta. Itaru, waanariya siy nda nuwaa zuwanlli pacharangus, watsta pachamaama táranginaareesa, ashiri nuwsha na in siyaa nduntam pachachina, tárangiyi.

20 Tárangu, anumunsha Jedeyon wipaa putsisarineetsi sur Jeteraa, Natu in tsimbunari pachayarush ksangi, tárangu, wipsha Jeter nda pachamaam zandarangiyi. Watam nlluraritawa, Ashirucha, punirangiyi pachamaama. **21** Sebaa misha Salmunaa anshitisin Jedeyonaa,

¿Mayaamsha shiy kizpureesha nda shaana iyaa pachaksha? Natunaa nuwaa pachanda, táranganaya. Ashiriya, Jedeyonsha ayu tárangu, tsimbunari pacharangiya. Sheeru, anumunsha yuwaatssha Seba, Salmuna kamieechurini wayarpunish wayarangash xanuxanuru anootssha tapurirangiya. Sheeru, waamatari yarangiya. ²² Ashirangu, anoo Israelchich Jedeyonaa parangusin, Shiynaa kurakaam kinangcha iyaam kurakarini. Mishat, shiyachchinandaripari kurakaam kinachinlliya, watam shiy iyaa tapachindarangshawa, yuwaat Madiyanshuch iyaa kiyung yacharangu anootsi, táranganaya.

²³ Jedeyonsha anoo mazinarangu, Nduni. Na mazinantsa. Nuw tamareeja siyaam kurakaris kinachi, misha ipartamti kinamaam wanindaja. Itaru, minumamari kurak taariya yuw siyaa ksutchu an watacha Apanlliya, Jedeyon tárangiya. ²⁴ Itaru, nuw siyaa atina ichingarootsis, Yuw anichoo yarangis anumari panangasindama. Anootsimari nuw zandkina, tárangiya, watam anpur Madiyanshuch sundar ichingarusin anichoo oroo pazutaranaya yuw tputs ambchi an ichingarusin pazutaranaya urutamarita. ²⁵ Ashiriya, Madiyanshuchshitisin ichingarusin, Ayu, neewa. Yuw yarangini anu, tárangusin, ngootsish chirik kapung muteersin, anumun ichingarusin yuwaat anich oroo yarangana anoo xanataranganaya. ²⁶ Ashirangsin, anoo Jedeyonsha 19 kilo yarangiya anichunandarita. Anumunsha panarangitamsinaya yuwaat sundaroo wayarangash yarangana anootsi.

Mishat, chirikutam orpat tinamaa yuw kurakaw kamartarangana Madiyanshuchi anootsitam panaranganaya. Mishat, kameechootsitam xan yuwa orpat tinam xanurangu anootsitam panaranganaya. Ashpari yuwa yarangana anoo panaranganaya. ²⁷ Jedeyonsha oroo yuwa yarangu anpat waanshusha taárash tsingashee tuwachimapan tinayaru, anootssha Israelchich tputs ungirtaranganaya ichingarusina. Ashirucha, amb ashirangsin, Apanlleemsha nda zurampatari chinaranganaya. Ichingarusin Israelchich, misha Jedeyonatam maachirit ashparitin Apanlee ungirtamaam kasaranganaya. Sheersin, tsingashimunamsha mang' taturanganaya. ²⁸ Ashiriya, Jedeyon Madiyanshuchee waamaritin kasiranganaya. Nda pakchiyam uwshhtisin anumand kisataranganaya. Anumunari tapaz pastarangiyi. Sheersin, Jedeyon kchitama 40 masach wanasirsha taaranganaya anush tsapurunasi.

Ashiriya, na kamaneena yuwa Israelchich waamaritin Madiyanshuchee Apanllpa wizpur kasirangana anootsi.

Ashiriya, na yuwaatssha Jedeyon tsiparangu anootssha kamanchintspa

²⁹ Jedeyon waanpeetam watsapun taamchi átu naatarangiyi. ³⁰ Anushsha wizanll zapan taarangu, wipsha 70 pzapaneerangiyi. ³¹ Itaru, minushsha tsap Sekemash wizanll taarangitamta. Anushsha kiz minum wip wanindarangiyi sur Abimeleka. ³² Anumunsha, Jedeyon kizpur wachinarangu tsiparangiyi.

Tsiparamchu, mapuranganaya. Yuwashutam waparee Jowasarineetsi mapurangana anshutam mapuranganaya, tsap Ofrashu yuwashuri sirútama taarangana anshu.

³³ Ashiriya, Jedeyonarini tsiparamchu anumun Israelchich yusur yutaritshishee chinaranganaya. Apanllputseetsimsha Baalaa apanllirineemani ínaranganaya. ³⁴ Apanlleetssha wanasisrimshee kasayarusin, yuwaa waanaatsi kapung istarangu undararee tapachindarangu anoo mbizaranganiya. ³⁵ Jedeyon tputsee kapung istarangitaa, undararee kasirangitaa, ashirita Israelchich tputs nda pakchiyam chinamaam zandaranganaya. Ashirucha, Jedeyonaatssha maachirit niyrarangitamsinaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Jedeyon tsiparamchu, yusur Israelchich yutaritshishee chinaranganaya anootsi.

13

Ashiriya, na minootssha kamanchinllpa yuwaatssha Sanson nllurtarangu anootsshita

¹ Ashiriya, Israelchich yusursha yutaritshishee payuranganaya. Apanlllee kuk kapeetaranganaya. Ashirucha, anumand Apanllsha tsiyantarangu, Israelchichee waani Filistewshuch kiyung yachaksin, 40 masach taachinllipa, tárange. ² Anpursha zar, minum tputs sur Manowa tsap Surash anush taarangiya. Ansha tputs Danarinchichimuna. Wizanllpa taaranganaya. Itaru, kizsha mipshimuna; nda iparinarangiya. ³ Ashirucha, anoo kiz

Apanll wasundurur* kuseeru, Nduntaatiya shiy iparinarangush mipshitaa taarangush, itaru taarashitish wanasis taarangsha. Ashirucha, na nimun mirichpasha; kamuzpari iparinachsha, Apanll wasundurur kizaa tárangiya. ⁴⁻⁵ Ashiri iparish yuwari nllurtakachu anuri apanllpaneem taachiya. Itaru, shiysa vinoo waamaam watsta. Mishat, waashee pakchiyam kshaam waamaam watsta. Mishat, katungseetstam mantsamu katungamaam watsta. Mishat, nlluraatsitam muchoo ktireemaam watsta. Watam in nllur kanungkachu yuwa Filistewshuch Israelchichee kiyung yachakana anoo tapachindachuwa, Apanll wasundurur kizaa tárangiya.

⁶ Kizsha anoo mazinarangu, wazaranlee kamani átu, iripurangiya. Anushsha wazaranlee kamankamchu, Nuwash minum kamuz Apanll wasundurur ashiru kusarangiya. Yap nda chinyaari amb kusarangu, kapung punirustarangina. Mishat, nda surootsitam masharangina. Mishat, wandatam ambcha káyashini nda tárangiya. Itaru, Napakshiti. Ashchiri wanuts misha tashitam Apanllpaz wani ashiru parangina, wazaranlee kiz kamanku tárangiya. ⁷ Itaru, yuwa tsiyatku mazinarangi an nuwaatsimari, Uru shiy mirichpasha. Iparish kamuzpari wanindachsha, An nllur yuwamandari nllurtakachu anumandari apanllpaneempa taachiya. Anpatari wachinayaru, uru tsipachiya. Ashirucha, shiy vinoo na waamaam watsta. Mishat, yuwa waashish kasha anootsitam waamaam watsta. Mishat,

* **13:3** Lukasa 1.5-25, 57-80, tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta

mantsamootstam katungamaam watsta, átcha, kiz kamanku tárangiya.

⁸ Ashiriya, anootssha kiz wazaranll sur Manowa an mazinarangu, Apanllpa masha-rangiya, Apaa, ¿shiy tamaru ashiksha? Yusursha yuwaat pputs zanganirangish anoo zanganingcha. Nuw yasamaam zandkina iyaa kamanimaama. In nllur nllurtakachu, ¿tamacheezini anooma? Manow Apanllee mashku tárangiya. ⁹ Apanllsha anoo mazinarangu, yusursha waanaatsi wasundurur zanganirangiya. Kiz waani mzatsish xiytu anush Apanll wasundurur yusur yakarangiya. Wazaranllsha ambiri pangusip taar ashirangiya. ¹⁰ Ashirucha, kizsha Apanllee wasundurur parangu, wazaranllip iripurangiya yamati átu. Anushsha, wazaranllish punirstaru iriptaranllu, Manowaa, yusursha tputsee parangina yuwaatsitam pakchi anootsitamta, tárangiya. ¹¹ Ashiriya, Manowsha chiyzaranllu, yap wizanll Apanllee wasundurur pakeeru amb iripurangiya. Anush kusarangsín, anuritam Apanllee wasundurur paranganaya. ¹² Ashiriya, Manowsha Apanllee wasundurur, ¿Tamaycheezini yuw tárangish an zar tatsamkachu? ¿Tamayreezini nlluraa yanungachinee? Mishat, ¿arangeem tamaycheezinee? tárangiya. ¹³ Apanllsha wasundurur, Manowaa, Izanllish tuminuchpa yuwaat kamachtarangi anootsi, tárangiya. ¹⁴ Yuw tárangi an watacha, yuw waashish vinpat tinamaa anoo waamaam watsta. Mishat, katungtsitam vinpat ísimá anootstam katungamaam watsta. Mishat, yuw waashish kasha an waamaam watsta. Mishat, katungseetstam mantsamoo

katungamaam watsta. Yuwari áti anuri tuminungtsa, Apanll wasundurur tárangiya.

15-16 Manowsha nda Apanlee wasundurur yasaru, Musápa. Neetsiritamapa. Nuwma minum kaapar pachayaruri, patatchima. Shiyapa katungpani, tárangu, Apanllsha wasundurur, Nuw shiyaam kutaktaateena, ¿tamayreezi nuw yuwaa patatirish anoo katungeechi? pinasaktana. Itaru, wandaya amb ashimaam zandkeesha, patumbchimun wayayarush, muchingi Apanlleema, Apanll wasundurur tárangiya.

17 Ashiriya, Manowsha Apanlee wasundurur, ¿Shiy surish chaksha? Kamaningandama sureetish. Iyshat anumand yasayaruni, shiyaa wappari táchinipa, yuwash shaana kamachtarangish anush zar tatsamkachu anshu, tárangiya.

18 Ashiriya, Apanllsha wasundurur, ¿Antaatiya nuwaa suri tputs minumtiyam yasamaam wanindaja? Ashiriya shiysa ¿Mayaamsha nuwaa suri mashaksha? tárangiya.

19 Ashiriya, Manowsha anoo mazinarangu, minum kaaparaa pachayaru, patumbchimun yuwamun wayayrusin, Apanlee ungirtatarana anumun uwsha wayayru, Apanlleem muchirangiya. Ashirangu, anush Apanll kizpur wanasisrimsheerinee yuwamshee nda patarana anumashee tuyamandarangu paranganaya. **20-21** Anushsha Manow wizanllpa napatarandsin, sumas patumbchish kurakataru, shtungataraa ashirangu, anushsha napkusin, Apanll wasundurur yuwash sumas kurakataru anush apusanand naanataratu, káriritarat

ashirangiya kanindpi. Anootssha parangusin mangoonaranganaya. In tputs Apanllcha waniya, tárangusin, tutunlltayarusin, timuchta tsapumun char tuw ashiranganaya.

22 Ashiriya, ashima parangusin, Manowsha wizanllee, Tsipachpachi, watam Apanllee paranginiwa, tárangeanaya.

23 Itaru, wizanllsha, Nduni. ¿Tamarreeja tsipachich? Ashiriya, Apanll waanariya iyaa pachamaam zandku, ashireeja kaaparaa Apanlleem muchirangani anoo kis naparangiyi. Mishat, ¿nduntam waanaatsi wanasmirimshirini yámandarang? Mishat, ¿nduntam iyaam tsiyatssee amb shingcha nlluraatsi átu kamanirang? Ashirucha, nuw, Iyaa kizpurpari chinakiya, atina, wizanll wazaranllee tárangeiya.

24 Anumunsha kiz wip wanindarangiyi. Anootssha nllura yásamaranganaya Sansona.* Ansha nllur kanungarangu, Apanllsha nlluraa wanasmir ksutariangiyi. **25** Minushsha zar Danarinshi taarish, yuwash shaniytarana anush tsap sur Suraa anumunsha. Istayarish shaniykusin, Apanllsha wasundurur anush kusarangu ksutariangiyi Sansonaatsi.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll Sansonaan nllurtarangu anootsi.

14

Ashiriya, na yuwaatssha Sanson kizaa Filistew-shuchee yamarangu anootssha kamanchintspa

* **13:24** Utaáshucheema 11.32 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

¹ Sanson yaktap Timna amb naayaranllu, anushsha kuseeru, Filistewshuchee kiz pakeeru, yamapi átu tsiyatarangiya. ² Anumandsha yakat kanapeeshinu, wapareetssha kamanku, Apaa, yakat Timnash kizaa kamasina Filistewshuchee yamapi túri nuw tsiyatarangina. Ashiriya, apaa, shiysa ichingaru iwapangcha, yuwaam shaniyeeruni nuw kizaa yamachi anooma, tárangeiya.

³ Ashiriya, waparsha wipaa, ¿Mayaamsha anshuchee kiz yamamaam zandaksha? watam anshuch tputs nda pakchiyam Apanllee kuk yasaranawa. ¿Mayaamsha nda yanpatataritana kiz nachungayarush yamaksha? Mishat, ¿mayamna nda Israelchich kiz yamaksha? tárangeanaya wipaatsi. Itaru, wipsha Sanson waparee ashirita tsiyatarangiya. Watam apaa, nuw anoo kiz kizpur zandkinawa. Ashiritaa naayarush, nuwaam izanlleemi mashashini, tárangeiya.

⁴ Anoo waparsha nda yasaranganaya yuwaan Apanll waana amb ashtachpa tárange anootsi. Nguti amb sheeruri, Filistewshuchee tamapingayruri pachachi, átu, ashirangiya. Anpursha zar Filistewshuch Israelchichee kiyung yacharanganaya. ⁵ Ashiriya, Sansonsha waparpa yakat Timnap amb naayarandsin, yakat kayumanasha anush Sanson piyamsha mzatsinung ktapeeranllu yuwash zapan kizarunaa tatsumirana annung naantachu, yap nda chinaru amb tumuz watarimash zamaam putarangiya Sansonaatsi. ⁶ Itaru, Apanllsha wasundurur Sansonaa ksutarangiya. Wizpureemsha kapung panarangu, tumuzee putayaru, uwpa

isisangambeeru, kapeetarangiya; kaaparaatspaz wipa ashirangiya. Itaru, wapareetssha anoo nda kamanirangiya yuwaan tumuzee ashirangu anootsi. ⁷ Sheeranllu anumun musásiritam kusarangiya yakat Timnashu. Sansonsha kizapa tsiyatati átu naatarangiya kizap pangu. ⁸ Anumunsha, minushsha zar kizaa yamakatu, wapitam Sanson naatarangiya. Minushsha ngoots naantachu, yapitam tumuzee pacharangu ambitam napkamchu, tumuz wanuts ashchiri kinduraamsha tsutaru, wakungur kapung taaru parangiya. ⁹ Anootssha Sanson yáyaranllu, ngootsish naantachu, katungatach ashirangiya. Katucheeranllu, waparishsha kuskamchu, kinduraa panarangiya. Anoo waparsha yáyarusin katungarangtamanaya wizanllpata. Itaru, nda Sanson kamanirangiya yuwaan kinduraa tumuzish yarangu anootsi. ¹⁰ Sansonsha wapar, misha waniritam kizap pang' naataranganaya. Anushsha kizash pang' Sanson michitamaam wayarangiya, watam anpur urutari kizaa tputs yamakchusin, michitamaam wayataranawa. ¹¹ Anootssha Filistewshuch kanungas mazinarangusin, 30 tputs ipuneerandsin naataranganaya michitkatssina. ¹² Anushsha, Sanson ashpartaa kanungas, Na nuw siyaa minum tsiyatsis pishummash kamanchintspa. Siysa nuwaan anucha atatasha tángasindama. Watam nish arangich tsimbun matayaru kuwiz zar michinuz taachuwa; anush kamaningasindama. Kamankachus, nuwsa siyaam ashparitamaritis minumtaw anis k'tunireemis wanasisimash

panachintspa. Mishat, k'tunitam yuw michinzeem k'tuntatarich anumashtam ashparitamis tatsamooru panachintspa, tárangiya.
13 Itaru, wandaya nda siy kamankus tsiyatssee pishummashshee, ashiri siysa nuwaam k'tunireemi wanasisrimash panangasindama. Mishat, k'tunitam michinzipan ashparitatam tatsamooru nuwaam panangasindama, tárangu; ashiriya, kanungasshitisin ashparitin, Natu tsiyatsis kamaningi. Iysha mazinchinipa, táranganaya.

14 Sansonsha kamanku, Kázamshish katungats shitungarangiya. Wizpurisha kam shitungarangiya, tárangiya. Anoo kanungasshitisin mazinarangusin, anumun tuchip zar tushiyramchu anush nda minumtiyam kamaniranganaya. **15** Ashiriya, ipunpunarinisha zar kanungasshitisin Sansonaa wizanll, Natu. Zaranlleetsish kamaninda tángi, sheerush shiysa iyaa kamanimaama, yuwaa tsiyatsis pishummashshee kamanirangu anootsi. Nduniya amb ashkush, uru shiyya misha apareetstamtish, misha maachiritaatstamtish ashparitaatssis tiruchiniya. Watam siy iyaa kuruzurangis an iyaatsimari k'tunireetsini yapani átus tárangsawa, táranganaya kanungasshitisin.

16 Ashiriya, Sansonsha wizanll wazaranlee tanuntaranllu, ¿Mayaamsha shiy tsiyatssee pishummashshee kamanirangsha? Anootsshha amikurshiti nuwaa kamanirangiya. Anoo yasaranguri, shiy nuwaa nda zandaksha. Mishat, nuwaa watsta átpasha. ¿Mayaamsha shiy nuwaa nda anoo tsiyatsis itsinsaru kamanirangsha? tárangiya wizanlli. Itaru, Sansonsha wizanlee, Na

shiy kizish mazinanganlla. Nuw aparetstaati, misha aneereetstamti nda kamaniranguri, ashiri ¿tamashija shiyaatsinaashtaja kamanchi? wizanllee tárangiy. ¹⁷ Itaru, wizanllsha ashiritaa, kizpur mang' mantsaku, tanutantar ashirangiy. Ashku anush zarsha kachingarangiy yuw michinzeem wayarangana anu. Ashiriya, anushsha wizanllee kamanirangiy yuwa tsiyatssee pishummash see kamanirangu anootsi. Wizanllsha kanungasee ashparita kamanirangiy. ¹⁸ Ashiriya, kanungasshitisin anoo tsiyatsis mazinaranganaya, kuwiz arangich tsimbun matayaru anush zari. Anuritam zar ndaturi puru, Sansonap kamanini atusin naataranganaya. Anushsha kuseersin, Na tsiyatssee kamanchinipa yuwa tsiyatssee pishurangish anootsi, tárangusin, Ashiri kindur arangeem kamari kasiru wanindaja. Mishat, tumuz watarimash arangeem wizpur maacheetsi kasiru wanindaja, kanungaseew táranganaya. Sansonsha, Wappari. Yuwamand izanlli siyaa kamaneeru, siysa nuwa kamanirangis anumanda, tárangiy.

¹⁹ Ántaru, anuritam Apanllsha wasundurur Sansonaam wizpureem kapung panarangiy. Ashirangu, uwsha tsap Askalonap naayaru, anshuchee tputs 30 pachayaru, watunireetssha ashpari yarangiy. Sheeru, anoo k'tunee yuwaam tsiyatssee pishummash see Filistewshuch kanungas kamanirangana anoomshat ashpartam panarangiy. Sheeru kasarangiy. Sheeru, wapitam waparip watsapun Sanson kapung

tsiyantayaru naatarangiya. ²⁰ Itaru, Sanson wamkur Sansonaa wizanll waamatarisha wizanlleem yamarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwa Sanson wizanlle kamingaru anush waparsha minoomsha kanungas panarangu anootsi.

15

Ashiriya, na minootssha tsiyatsis kamanch-intspa yuwaatssha Sansonaa tayutariteersin anumand uwsha kisatarangu anootsi

¹ Anumunsha, minush zar Sanson yapitam kizaa yamapi átu tsiyatarangu ambitam pakatu, minum kaapar putayaranllu, naatarangiya. Anpursha zar ichingarusin Filistewshuch tputs tirikoo, misha kizarunaatstam pusaranganaya. Anpursha zar Sanson pangusish kusarangu, Musámachi nuwma izanllshimasi mash napchimasima, tárangu, ² Itaru, kizsha wapar, Nduni. Xamachi; na mazinanganlla. Nuw shiyya watstamaripari ipareetsi kasarangiya túri, minumsha kanungas panarangina. Itaru ashirangtaateena, shiy ¿may mangishish chinaksha? ¿Nda minootssha munaa nllurarineetsi yamamaam zandkish? Anacha munaa putsisaa wanásirirni aranginasha kasiru wanásir taarangiya.

³ Ashiri Sansonsha, Na shiy yuwamand nuwaa ashirangis anumand nuw kapung tsiyantayana. Ashparitaatssis chingayruri kasachintspa, tárangiya. ⁴⁻⁵ Ashiriya, anuritam Sanson piyam naayaru, xupshee 300 putarangiya. Sheeru, xupshee tsimbunaw wanishpatatari kamurita,

kamurita, kamurita sheeru, anumunsha tuzaz tirooyaru, mbamari kamtata, kamtata sheeru, piyam zanganta, piyam zanganta, piyam zanganta ashpari mzats ashirangiya. Ansha sumas matayarangu, ashpari mzatsi yuwaan tirikoo pusayrusin xanatarana, anoo misha ashpatam ndaturi pusarana anootsitam, misha kizarunaatstam, misha olivootstam tatsumma, ashpari sumas matayarangu, ashpari mzats kurarangiya.

⁶ Ashiri Filistewshuchsha tputs anoo parangusin yuwaan mzats kurarangu anoo, waanpatatshitisin, ¿Chakaja nee ashtar mzatsee tirootar? táta táta ashirangsin, tputssha Sanson tsiyantayru tiroorangu, yuwamand wizanlee yuwaan kamingaru anoo wapar minoomsha tputs panarangu anumanda ashirangiya, tárangeanaya. Ashirucha, anumand Filistewshuchsha kizaa yuwaan Sanson yamapi átu tsiyatarangu anoo putayrusin, wapareetstam putayrusin, sumaspa muchiranganaya. ⁷ Sansonsha Filistewshuchee, Siy, Amb ashkuni wanasisipari, átpasa. Itaru, nuwnaa zurampatari, Apanll yasaritamta nuwaatsi, nda pakchiyam kanuschima. Izuuru siyaa ashpartaatssis kachingeeruri, kasachintspa, tárange. ⁸ Ashiriya, anuritam kapung tsiyantarangu, tputsee anshuchee zapan pacharangiya. Sheeranllu, tsap Etamap naatarangiya. Anushsha apus yuwash patumbich wach kawaru anushsha pshtuyaru, anshurisha taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaan Sanson Filistewshuchee Apanllpa wizpur kisatarangu

anootsi.

Ashiriya, na minootssha tsiyatsis kamanch-intspa yuwaatssha Sanson kapaachpa waneezat tputsee zapan pacharangu anootsi

⁹ Filistewshuchsha sundar pachani táyarandsin, Utaásh anush kuseersin, yakat Leyish pshturanganaya. ¹⁰ Utaáchichsha tputs, ¿Mayamandsha iyaa pachamaam zandaksha? tárangusin, uwshtisin, Sansonaa putapani atuni, anungaz kusaranganiya. Yapitam iyachchee ashirangu ambitam sheeruni, kasapani atuni kusaranganiya, tárangeanaya. ¹¹ Anoo tsiyatsis mazinarangusin, Utaáchich sundar tuchip mil káyarandsin, yuwa Sanson wachush wantsush taaru anoo kamaniranganaya. Ashiriya, Sansonaatssha tárangeanaya. ¿Mayaamsha shiy xarashee wayambeerush iyaa tásingaksha? ¿Washa nda shiy yasarish? Iyaa Filistewshuch kiyung yachakana anootsee, tárangusin, itaru Sansonsha, Nuw ¿jantaatiya msangareezi ashirangee? nduni. Yuwamandtam nuwa tayutaritarangana anumandtam ashirangina, tárange. ¹² Ashiriya, Sansonaa, iy kusaranganiya. Shiyaa putayruni Filistewshucheem panapani atiniya, táranginiya. Itaru, Sansonsha, Ashiri siynaa nuwa zurampatari Apanll waana paritam pcharispa, tárange.

¹³ Ashiri uwshtisin, Nduni. Zurampataricha tini. ¿Tamareeja iynaa shiyaa pachachini? Putamari putayruni, Filistewshucheem panapani atuni atiniya, tárangusin, putaranganaya Sanson-aatsi. Wasik kaneeschipa kamuriyrusin, wachush

wantsush yusheerandsin machtaranganaya.
¹⁴ Ashiriya, yakat Leyi kayumatanusin, tputs zapan Filistewshuch zamamtarusin, anush kusatanusin, Apanllsha wasundurur Sansonaam wizpur kapung panarangiya. Uwsha chiyzata sheeru, yuwaas wasik kaneeschipa kamurirana wirootspaz kuchareetsi ashiru ishaporangiya. ¹⁵ Ashiranllu, anumun piyamsha nap ashku, kapaach tsipar waneezat tamuru ndaturi puzaru zumbachitaruri anoo yarangu, anpasshat waanappa tputsee Filistewshuchee zapan pacharangiya. ¹⁶ Ashiriya sheeru, anumunsha tsiyatarangu, Nuw kapaachpa waneezat tputsee zapan pacharangina. Sheeruri, tsipareetssha piyam xanata, piyam xanata sheeruri kasarangina, tárangeiya.

¹⁷ Tsiyatam iwaparamchu, anumun kapaachoo waneezat kapeetarangiya. Ashirucha, anumand anoo tsap Ramat-Leyi tárangeyanaya. Ansha tsiyatsis, Kapaach waneeztu atusin, yásamaranganaya. ¹⁸ Ashiriya, ashirangu anush Sanson kapung sachitarangiya. Apanlleetssha, Apaa, shiy nuwaam kapungutaa wizpurireetsish panarangush, nuwamarita Filistewshuchee kasiranguri, itaru natsha, ¿Waani sachisimun tsipap átish? ¿Waani Filistewshuch putanll átish nuwaatsee? tárange, ¹⁹ Apanllsha anoo mazinarangu, tsap kawaru anush kung wir zaw ashirangu, anoo Sansonsha waarangiya. Sheeru anumun, mang' kizpurtarangiya. Ashirucha, anoo tsap, Inakuree yásamarangiya. Itaru, ansha tsiyatsis yuwaas tputs mashku anoo, Apanllsha kung wirimshee panakiya

atusin yásamaranganaya. ²⁰ Ashiriya, anush Sanson 20 masach Israelchicheem urkar kinaru ksutarangiya. Yuwapur Filistewshuch anshuchee tputs ashchiri tsap kiyung yacharangu anpuru.

Ashiriya, na kamaneena yuwaan Sanson Apan-llpa wizpur waamari Filistewshuchee kasirangu anoootsi.

16

Ashiriya, na minootssha tsiyatsis kamanch-intspa yuwaatssha Sanson yakat Gasash pshturangu anoootsshita

¹ Ashiriya, minushsha zar Sanson yakat Gasash pangati átu naayaranllu kusarangiya. Anush kuseeru, kizaatssha mshipanee pakeeru, anushsha pang' kizash maamchi átu pshturangiya. ² Ashiri anoootssha Gasashuch tputs mazinarangusin, yuwaan Sanson kusarangu anoo tsangaranganaya. Yaktanung washitungash taaru annung ksutaranganaya. Ichingaru psaan tsangarutar ashiranganaya. Taraseekchu anush putayruni pachapani atusina Sansonaatsi.

³ Itaru, Sansonsha zarpantaatiya wachamuree psaan chiyzayaranllu naatarangiya. Yaktaa washitungash napkamchu, mbamari shtandam parangu, anoo uwsha putayru, ashchiri iwachirangiya. Yuwaptari yasin wachunung mbam pashuchku, misha yuwaptari patumbich yuchamawa anpari shtandashee putaru anpatari ashpari yáyranllu, kuktara sheeranllu, íwar machipsha Hebronap naatarangiya. Anpatari yakat maach tasasaru taaru ambshita.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sansonaa pachayani týaritaatssin, itaru uwsha psaan shitungarangu anootsi.

Ashiriya, na yuwaatssha Sanson kizaa imbangartarangu anoottssha kamanchintspa

⁴ Anumunsha Sanson kizaa sur Dalilaa imbangartarangiya tsap sur Sorekshuchetsi.

⁵ Ashiriya, Filistewshuchsha kurak kizap pangani atusin naataranganaya. Anushsha kuseersin, kizash pang' imbangareetsish, Sansonaa shiy tamapingangi. Apinlliri mashangi. Saanitarita wizpurireetsish ¿tamayreezini iy putayruni shiyaa kamurichini? Mishat, ¿maypataja kamuriyaruch iyamari kasichinee? Itaru, wandaya shiy itsinsaru yasaramchush, iyaa kamankachush, ashiriya iysha ichingaruni minumtawari tputs shiyaam minumta mil arangeem kasiru kurik panachiniya, táranganaya.

⁶ Ashiriya, Sansonsha pakatu kuseeru, anoo wimbangarsha Dalil: ¿Tamayashtish wizpurirish kapung taara? ¿Tamayreezich shiyaa kamurichich? ¿Maypataja shiyaa kamuriychich, shiy anoo nda ishapchish? táranginya.

⁷ Sansonsha kizaa, Wasik 7 kaneeschiri tashapeerush, yuw mbammashi anpat nuwaa kamurikchus, ndushapari nuw kizpurtachina. Piyartach tputs tamapari ashishaparina. Ndusha waritachina, táranginya.

⁸ Ashiriya, anoo Filistewshuch kurak mazinarangusin, wasik 7 kaneeschiri mbammash tashapeersin, kizaam Dalilaam panaranganaya. Uwsha Dalil anpa wasik

Sansonaa kamurirangya. ⁹ Dalilsha tputsee waanshoo pang' pishuyru, Sansonaatssha, Papcha. Shiyangaz putayani atusin, Filistewshuch naanllinpa, tárange, Sansonsha chiyza sheeru, waskaatssha yuwa mbamari kamtama anoo ichingaroo ishaparanllu, wir kuchar tamatarpari ashiru parat ashirangya. Anootssha Filistewshuch yasamaam pinasaranganaya yuwa wizpur kapung taaru anootsi. ¹⁰ Ashiri Dalilsha Sansonaa, ¿Mayaamsha shiy nuwa mangutish tamapingayrush ngicheesha? Ashiriya, shiyaa ¿tamanda tinareeja mbamari kamurimaama? tárange, ¹¹ Sansonsha kizaa, Wasik kaneeschiri ashichpa wakaraam sareekana anpatanaari nuwa kamurikchush, ndushapari kizpurtachina. Piyartach tputs ashishaparina. Nda waritachina, tárange.

¹² Ashiriya, Dalilsha wasik washitan yáyru, anpat kamurim iwaparamchu, anush yusursha, Papcha Sansonaa, Filistewshuch shiyangaz putani atusin naanllinpa, tárange. Itaru, Filistewshuchsha tputs anshuri pangusish shanee ashiranganaya. Itaru, Sansonsha anoo mazinarangu, waska irootspaz zangamcheetsi ashiru itipurangya, yuwa kamurima anootsi. ¹³ Dalilsha yusursha Sansonaa, ¿Mayaamsha yusur shiy nuwa ngutish ngichiksha? ¿Wandaritam arangeem ngichiksha? Shiycha amb ashkatisha. Zurampatari kamaninda. Kaapana ¿tamayrinaareezich shiyaa mbamari kamurichich? tárange, Sansonsha wimbangaree, Mucheetsi 7 tapuseerush, washunand irupasha íseerush mbamari k'tayarush, anootssha iroo

wazuran saruyarush, anoo yasinpa tsapush mbamari pashucheerush, annaa ndushapari kizpurtachina. Piyartach tputs ashishaparina. Nda waritachina, tárangiya.

¹⁴ Ashiriya, Sanson yuwash maaramchu anush Dalilsha muchoo irupa mbamari ktayaru, yuwaatssha ir ktam saruyaru anootssha tsapush yasinpa mbamari pashuchirangiya. Sheeru anumunsha, yusur, Sansonaa papcha. Shiyangaz Filistewshuch putani atusin naanllinpa, tárang, Sansonsha chiyza sheeru, yuwaan mbamari ktama anoo ashpari ishaparangiya. Sheeru, wanasisrsha chiyzata ashirangiya. ¹⁵ Ashiriya, anoo Dalilsha parangu, kapung tsiyantarangiya. Shiy nuwaa mangutish chinaktana átish. Na nuwaa ¿wandaritam ngichiksha? Na nipa tuchparinshitini nuwaa tamapingayanllsha. Nda itsinsaru yuwaan wizpurirish kapung taaru anoo nda kamaniksha. Dalil tárangiya.

¹⁶ Dalilsha Sansonaa ichingaru zar, ¿Mayshta? ¿Mayshta? ashirangu, Sansonaa kizpur tamundarangu, uwsha tsipamaam zandarangiya.

¹⁷ Sanson yuwamun iwatspakanachu anumunsha wimbangaree Dalilaa zurampatarisha kamanirangiya, yuwaan wizpur kapung taaru anootsi. ¿Antaatiya nuwaa mucheetsi kturumaam wanindaja? Yuwamandaricha nllurtarangi anumandaritcha Apanll waana nuwaa ipusaranganda. Ashirucha, amb ashkashina. Itaru, na nuwaa nimun mucheetsi ktureernaareesha, ndushapari kizpurtachina. Piyartach tputs ashishaparina. Nda waritachina, tárangiya. ¹⁸ Dalilsha anoo mazinarangu,

Na kamapari Sanson zurampatartaya átu tárange, tsiyatssee Filistewshucheem kurak zanganirangiya. Naanints. Yusursha, tárange. Anootssha tsiyatsis Filistewshuch kurak mazinarangusin, yusursha kurik payurutarusin, tuwapamaam kusaranganaya. ¹⁹ Dalil Sansonaa waanshoo wanumb naatuyaru, anshuri izutirangu, tputseetssha kamachtarangiya, muchoo ktireemaama. Ashiriya, tputssha muchoo mantsir kumaranganaya. ²⁰ Kizsha kapung tsiyatarangiya. Papcha Sansonaa. Filistewshuch shiyangaz naanlinpa putamaama, tárange; Sansonsha tameeru, mangush chinaku yusursha nuwaanaatsi tapachindachima tárangitaa, itaru ndusha waritarangiya, waanaatsi tapachindamaama. Watam yuwamand muchoo kumaranganana anumand Apanllsha watstamamari Sansonaa kasarangiya. ²¹ Ashirucha, Filistewshuch kurak putayrusin, kamurangusin, wachootssha yursaranganaya, Sheersin, yakat Gasapsha machtaranganaya, kandinpat mbamari kamuriyarusin, tumanshishish tumanersin, Natu tarawatzangi, tárange, yuwash tushiyysh kayak kapaachpatari kamtayrusin, kapaachsha naanat iturpipit, iturpipit ashku, tirikoo wanus tokana anush, Natu shiysa nish tarawatzangi, tárange. ²² Ashiriya, anshuri tumanshishish taar ashku, zapish yusursha Sanson much kanungarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwa Sansonaa putayrusin, kiyung yacharangana anootsi.

Ashiriya, na minootssha tsiyatsis kamanchin-lpa yuwaatssha Sanson tsiparangu anootsshita

²³ Filistewshuch kurak ashpartin shaniyaranganaya apanllputseem Dagonaam maachi muchpani atusina. Mishat, yuwamand iyamari kasiyruni, Sansonaa putayrani atusin, yaseesshee yaseeksin, apanllputsee ungirtaksin, Apanll iyaam wizpuree panarangu, iysha kundarareetsini Sansonaa iyamari kasiyruni, putaranginiya, tárganganaya.

²⁴⁻²⁵ Ashiriya, anush tputs kizpur mang' ksarangusin, Natu, Sanson tumanshishish yamashinints. Nee tuxiykeeyruni stapani, tárgangusin, Sansonaa yamayashinusin, tuxiykeeranganaya apusananda. Sheeshtisin zapan tsiyateersin staranganaya. Anshuritatam yaseeranganaya. Tputs ashparitina apanllirineetsi; Sanson iyaam taarashini tayutaritarangtaa, iyachchee tputs zapan pacharangitaa, itaru iysha apanllirini iyaam wizpuree panarangu, na iyamarisha kasiyruni, Sansonaa kundarareetsini putaranginiya, yaseeksin tárganganaya.

²⁶ Anootssha Sanson mazinarangu, yuwaatssha tputs zapan tayutaritarangana anoo, yuwaatssha sundar waanaatsi ksutaru anootssha, Nuwaam yámandanda, pangus wanupish pashuchuru annung wayanda. Nuwsha istachtama, tárgangu, uwshtisin ayu táyarusin, patuzinazinung tuxiykiranganaya. ²⁷ Anushsha pangusish tputs zapan kizatam, kamuzatam shaniyaranganaya. Mishat, Filistewshuchitam kurakaw ashparitin washunand tuchip mil tputs shaniyaranganaya. Ichingaru pangus íwarpatari

ashchiri tatsitarangiya. Anush Sansonaa pakeersin, apanllirineetsi ungirtaranganaya.

²⁸ Ashiriya, Sansonsha Apanlee masharangiya, Apaa, shiyamari ichingaroo kasiksha. ¿Chakaja shiyapa waritach? nduncha. Na in nuwaam minumarisha istangandama. Filistewshuch nuwaa kcheetsi yursayrusin, zapan tsiyateersin nuwaa stakanaya. Ashiriya, shiy nuwaam istangandama. Wizpurireemi panangandama. Nuwsha yuwamand nuwaa ashirangana anumand kisatapi tina, tárangiya. ²⁹ Ashiriya, táyaru anumun patuzinazee yuwaatsiri pangusee wanupish putaru anootsiri uw tsimbunari putarangiya. ³⁰ Sheeru, anush kapung tsiyatarangiya. Naturi in zar tsipani Filistewshuchis nuwaptarta, tárange, patuzinazee ishipurangiya. Ashirangu, pangussha ashchiri yupangarangu, tputsee Filistewshuchee kurakawaatstam ashparita pacharangiya. Yuwamun Sanson tsipakamchu anumun tputsee zapan pacharangiya. Yuwaa kchitama pachayaranllu anoo kasiru pacharangiya.

³¹ Ashiriya, zoonllshitisin, misha maachiritssin kusaranganaya Sansonaa wanuts tsiparee yaani tayarandsina. Anushsha kuseersin, Sansonaa wanuts yáyrandsin, wapitam kanapuranganaya. Sheersin, yuwashutam waparee Manowa mapurangana anshutam Sansonaa mapeersin kasaranganaya. Tsap sura Estavolshu. Ashiriya, anpur Sanson kchitama 20 masach Israelchicheem urkar kinaru taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sansonaa kiyung yachakchusin, itaru uwsha Apanllpa

wizpur kisatarangu anootsi.

[Wapparee. Na yuwaa Israelchich Kurakaam
Tsipas Kinatarangana anoo kamaneena.]

**Apanlli Kuku
New Testament in Candoshi-Shapra
(PE:cbu:Candoshi-Shapra)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Candoshi-Shapra

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Candoshi-Shapra

cbu

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Candoshi-Shapra

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

lix

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

855c1646-aaa4-5dab-a701-8197de4af05f